

ВСЕРОССИЙСКАЯ ОЛИМПИАДА ШКОЛЬНИКОВ
ПО ЛИТЕРАТУРЕ. 2018–2019 уч. г.
ШКОЛЬНЫЙ ЭТАП. 6 КЛАСС

Задания, ответы и критерии оценивания

I. [35 баллов] ПЕРЕВОД С РУССКОГО НА РУССКИЙ.

Текст одного из известных русских стихотворений был переведён компьютером последовательно на несколько языков, а затем обратно на русский. Перед вами отредактированный вариант этого «перевода». Прочитайте его, выполните задания.

*Стужа. Ясно. День хорош!
Что, красотка, не встаёшь?
Просыпайся поскорей
Показать себя заре!
А вчера сердилась буря,
Небо тучами нахмуря,
Лишь луна едва светила.
У окошка ты грустила.
А сегодня – посмотри!
Поскорей глаза протри!
В окна видим мы с тобою
Небо ясно-голубое,
Снег белеет и на вид
Дорогим ковром лежит.
Лес один вдали чернеет
Только ёлка зеленеет,
И ручей сквозь лёд блестит.*

1. [10 баллов] Узнайте оригинал. Напишите точный текст первых 18 строк (3 строфы) «переведённого» стихотворения. Укажите имя автора и название стихотворения.

2. [10 баллов] Отметьте формальные (строфика, размер, рифмы) и содержательные отличия «перевода» от оригинала.

Можете начертить таблицу по образцу, чтобы отличия были заметнее.

<i>Оригинал</i>	<i>«Перевод»</i>

3. [15 баллов] Удачен ли оказался «перевод»? Что и почему вам нравится больше? Напишите об этом в 5–7 предложениях. Подтвердите своё мнение примерами.

Ответ.

1. Оригинал – стихотворение А.С. Пушкина [1 балл] «Зимнее утро» [2 балла]:

Мороз и солнце; день чудесный!
Ещё ты дремлешь, друг прелестный –
Пора, красавица, проснись:
Открой сомкнуты негой взоры
Навстречу северной Авроры,
Звездою севера явись!

Вечор, ты помнишь, вьюга злилась,
На мутном небе мгла носилась;
Луна, как бледное пятно,
Сквозь тучи мрачные желтела,
И ты печальная сидела –
А нынче... погляди в окно:

Под голубыми небесами
Великолепными коврами,
Блестя на солнце, снег лежит;
Прозрачный лес один чернеет,
И ель сквозь иней зеленеет,
И речка подо льдом блестит.

За точное воспроизведение стихотворения – 7 баллов; любая неточность, кроме вариативных знаков препинания, – минус 1 балл.

2.

<i>Оригинал</i>	<i>«Перевод»</i>
18 строк	17 строк
4-стопный ямб	4-стопный хорей
разделение на 6-стишия	сплошной текст вольной рифмовки
присутствуют аллитерации и ассонансы	аллитераций и ассонансов нет
стилистический контраст	неоправданная разговорность

Возможны и другие названные отличия, по 2 балла за каждое, но в сумме не более 10 баллов. Не следует ожидать от участников использованной в ключах терминологии.

3. Для удобства оценивания предлагаем ориентироваться на школьную четырёхбалльную систему. Так, при оценке по первому критерию 0 баллов соответствуют «двойке», 4 балла – «тройке», 8 баллов – «четвёрке» и 12 баллов – «пятерке». Безусловно, возможны промежуточные варианты (например, 6 баллов соответствуют «четвёрке с минусом»).

Критерии оценивания	Баллы
Внятно и связно указано, какой текст нравится больше и почему. Отмечены отличия «перевода» от оригинала по разным параметрам (стиховые, стилистические, образные, логические). Шкала оценок: 0 – 4 – 8 – 12	до 12 баллов
Наличие/отсутствие орфографических и пунктуационных ошибок (в пределах изученного в курсе русского языка материала). Шкала оценок: 0 – 1 – 2 – 3	до 3 баллов
Всего	15 баллов

Для эксперта. «Перевод» неудачен и стилистически, и лексически, и синтаксически. Наблюдается неоправданная разговорность стиля («глаза протри», «красотка»). Лексика текста бедна. Метрика и ритмика нарушены. Перевод демонстрирует образную беспомощность. Так, «великолепные ковры» заменены на «ковёр, дорогой на вид». Утрачена параллель между Авророй и героиней стихотворения.

Примечание. Возможен вариант работы, в которой автору больше нравится «перевод» и сделана попытка доказать его эстетическую ценность. Такие работы не стоит сразу отвергать и нельзя оценивать нулём баллов. Следует понять логику автора и оценить работу согласно критериям.

II. [40 баллов] РАБОТА С ТЕКСТОМ.

Это задание содержит два варианта. Выберите **ТОЛЬКО ОДИН** из них.

Вариант 1. Прозаический текст.

Прочитайте рассказ. Напишите сочинение об этом рассказе, отвечая на поставленные вопросы (можно ответить не на все вопросы). Пишите **связным текстом**, свободно, понятно, доказательно и грамотно. Рекомендуемый объём – 150–200 слов. Указание на объём условно, считать слова не нужно.

Наталья Корнельевна Абрамцева (1954–1995)

ЯНТАРНАЯ СКАЗКА

Шёл по земле человек. Катилось по небу солнце. Шёл человек по земле красивой, по траве зелёной. Думал человек.

Катилось солнце по небу голубому, облакам кивало, человеку лучи золотые кидало. Радовалось солнце.

О чём думал человек? Чему радовалось солнце? Человек думал ни о чём, просто думал. Потому что был человеком. Солнце радовалось ничему. Просто радовалось. Потому что было солнцем.

Солнце радовалось и немного удивлялось. Тому удивлялось, что человек совершенно, ну, абсолютно, ну, нисколько не обращал на него, на солнце, внимания. А ведь оно такое яркое, большое, красивое.

Солнце бросило человеку несколько весёлых, искрящихся лучиков. А человек в лес свернул. Ну и что! Не такая уж это для солнца преграда. Разворошило солнце густую листву и протянуло человеку тёплые тонкие лучи. То ли не почувствовал человек, то ли всё-таки лес помешал. Солнце не обиделось: «Всё кончается, и лес кончится, – решило оно, – тогда человек меня увидит и, конечно, обрадуется».

Лес и правда кончился. Человек вышел на широкий пляж. Песок был золотым. А море – очень синим. Солнце прицелилось и бросило несколько лучиков к ногам человека, так чтобы, ударившись о песчинки, искры лучей кинулись человеку в глаза. Теперь человек наконец заметил солнечные лучи. Он очнулся от своих человеческих мыслей и поднял голову. И увидел солнце. Солнце приветливо кивнуло, а человек серьёзно сказал:

– Если я не ошибаюсь, солнце сегодня чересчур навязчиво. Правда, возможно, я ошибаюсь.

Человек взял подзорную трубу, долго смотрел на солнце и сказал:

– Я прав, солнечная активность явно повышена.

– Точно, – закивало солнце, – я сегодня очень активно! И очень хочу с вами общаться! И просто дружить!

А человек убрал трубу, надел шляпу с полями, тёмные зеркальные очки, в которых отражалось синее море, и гордо сказал:

– Теперь я могу не бояться солнца.

– Бояться?! Меня?! – ахнуло солнце. – Я не пугать, я дружить хочу! Какие обидные слова... Какая несправедливость... Солнцу стало так горько, так горько... Совсем огорчилось-опечалилось солнце. Это заметила лёгкая белая тучка. Она подлетела к солнцу и завела непринужденную беседу о том о сём. Специально. Чтобы отвлечь солнце от грустных мыслей.

А человек тем временем подошёл к морю. Синие волны выбросили к его ногам красивые золотистые камушки. Те, что называются янтарем. Эти чудесные камушки давным-давно живут в море. С тех самых пор, когда море захватило древний лес и превратило смолу деревьев в жёлтые прозрачные камушки. Множество камушков получилось. И если море хочет, его волны выносят их людям. В подарок. Золотистые камушки очень понравились человеку. Он пересыпал янтаринки из ладони в ладонь и повторял:

– Какая прелесть! Какие чудесные камушки! Будто маленькие солнышки!

– Что? Что? Что? – Солнце услышало слова человека о камушках-солнышках, несмотря на заботливую болтовню тучки.

А человек медленно шёл берегом моря, радуясь каждой новой янтарной капельке.

Солнце выглядывало из-за тучки и никак, ну, никак не могло понять человека.

– Странный он, – удивлялось солнце, – радуется маленьким ненастоящим как будто солнышкам, а меня – настоящее, живое солнце – знать не хочет. Не понимаю. И неудивительно. Понять человека очень трудно. Даже солнцу...

1. Почему этот текст называется сказкой?
2. Как относится человек к солнцу?
3. Как относится солнце к человеку?
4. Какие цвета встречаются в тексте?
5. Почему выбраны именно такие цвета?
6. Каков смысл названия сказки?

Вариант 2. Поэтический текст.

Прочитайте. Напишите сочинение об этом стихотворении, отвечая на поставленные вопросы (можно ответить не на все вопросы). Пишите **связным текстом**, свободно, понятно, доказательно и грамотно.

Рекомендуемый объём – 150–200 слов. Указание на объём условно, считать слова не нужно.

Валентин Дмитриевич Берестов (1928–1998)

ЧУДАК

Идёт человек не от мира сего,
Вводя в искушенье собак.
В сторонку гусыни спешат от него,
Гогочет вдогонку гусак.
Видать, сочиняет чудака на ходу
Под мерные взмахи руки,
Бормочет, лопочет, как будто в бреду,
И в лужу роняет очки.
И тем же манером, беднягу дразня,
Мальчишка, иду я вослед.
И та же беда ожидает меня
Всего через несколько лет.
Над книжками сторблюсь, надену очки
И, строчки шепча на ходу,
С рассеянным видом пройду сквозь пески,
Сквозь горы, сквозь годы пройду.

1. Как вы понимаете выражение «человек не от мира сего»?
2. Почему в качестве героев стихотворения выбраны собаки, мальчишки и гусаки?
3. Что такое «искушенье» во второй строке?
4. Как описан «чудака» и чем он занимается?
5. Почему он так назван?
6. Чем похожи лирический герой и «чудака»?
7. Почему герой пройдёт «сквозь пески, сквозь горы, сквозь годы»?

Для удобства оценивания предлагаем ориентироваться на школьную четырёх-балльную систему. Так, при оценке по первому критерию 0 баллов соответствуют «двойке», 5 баллов – «тройке», 10 баллов – «четвёрке» и 15 баллов – «пятерке». Безусловно, возможны промежуточные варианты (например, 8 баллов соответствуют «четвёрке с минусом»).

Критерии оценивания	Баллы
Наличие/отсутствие прямых связных ответов на вопросы и наличие/отсутствие ошибок в понимании текста. Шкала оценок: 0 – 5 – 10 – 15	до 15 баллов
Общая логика текста и композиция работы. Шкала оценок: 0 – 3 – 7 – 10	до 10 баллов
Подкрепление доказательств текстом. Шкала оценок: 0 – 2 – 3 – 5	до 5 баллов
Наличие/отсутствие стилистических, речевых и грамматических ошибок. Шкала оценок: 0 – 2 – 3 – 5	до 5 баллов
Наличие/отсутствие орфографических и пунктуационных ошибок (в пределах изученного в курсе русского языка материала). Шкала оценок: 0 – 2 – 3 – 5	до 5 баллов
<i>Максимальный балл</i>	40

Максимальный балл за все выполненные задания – 75.